# EVROPSKÝ PARLAMENT

*2004* *2009*

*Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci*

28. 6. 2006 PE 374.435v01-00

**POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1-43**

**Návrh zprávy** **(PE 369.836v01-00)**
**Kinga Gál**
Návrh nařízení Rady o zřízení Agentury Evropské unie pro základní práva

Návrh nařízení (KOM(2005)0280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

| Znění navržené Komisí | Pozměňovací návrhy Parlamentu |
|---|---|

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 1
Bod odůvodnění 5

| | |
|---|---|
| (5) Zástupci členských států se na setkání v rámci Evropské rady konaném dne 13. prosince 2003 dohodli, že dále rozvinou činnost stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie zřízeného nařízením Rady (ES) č. 1035/97 ze dne 2. června 1997, a rozšíří jeho mandát tak, aby se stalo agenturou pro lidská práva. | (5) Zástupci členských států se na setkání v rámci Evropské rady konaném dne 13. prosince 2003 dohodli, že dále rozvinou činnost stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie zřízeného nařízením Rady (ES) č. 1035/97 ze dne 2. června 1997, a rozšíří jeho mandát tak, aby se stalo agenturou pro lidská práva. ***Při této příležitosti rovněž rozhodli, že sídlem agentury bude nadále Vídeň***. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 2
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 4 zpravodajka)
Bod odůvodnění 8

| | |
|---|---|
| ***(8) Při zřizování agentury bude náležitá pozornost věnována rámci pro evropské regulační agentury, který Komise předložila v předloze interinstitucionální dohody[1] dne 25. února 2005.*** | ***vypouští se*** |

_____

***[1] KOM(2005)59 v konečném znění, 25. 2. 2005.***

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 3
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 5 zpravodajka – 77 Sonik)
Bod odůvodnění 9

| | |
|---|---|
| (9) Činnost agentury by se měla týkat základních práv vymezených v čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii a stanovených především v Listině základních práv. Úzký vztah k Listině by se měl odrazit také v názvu agentury. ***Tematické oblasti činnosti agentury by měly být vymezeny ve víceletém rámci definujícím hranice činnosti agentury, která by podle obecných institucionálních zásad neměla rozhodovat o své vlastní politické agendě v oblasti základních práv.*** | (9) Činnost agentury by se měla týkat základních práv vymezených v čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii, ***včetně práv stanovených v Evropské úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod,*** a především, ***jak se odrážejí*** v Listině základních práv. Úzký vztah k Listině by se měl odrazit také v názvu agentury. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 4
Bod odůvodnění 9a (nový)

| | |
|---|---|
| | ***(9a) Jelikož je agentura vystavěna na základech stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie, práce agentury by měla i nadále pokrývat jevy rasismu, xenofobie a antisemitismu, včetně ochrany práv osob náležejících k menšinám jakožto základní prvek ochrany základních práv. Zvláštní pozornost by měla být věnována skupinám, které jsou vystaveny diskriminaci podle článku 13 Smlouvy a článku 21 Charty základních práv Evropské unie.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 5
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 7 zpravodajka – 78 Guardans a 79 Cashman)
Bod odůvodnění 11

| | |
|---|---|
| (11) Při provádění práva Společenství by agentura měla mít právo zaujímat stanoviska z vlastního podnětu nebo na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise a předkládat je orgánům Unie a členským státům, aniž jsou dotčeny legislativní a soudní postupy stanovené ve Smlouvě. | (11) Při provádění práva Společenství by agentura měla mít právo zaujímat stanoviska z vlastního podnětu nebo na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise a předkládat je orgánům Unie a členským státům, aniž jsou dotčeny legislativní a soudní postupy stanovené ve Smlouvě**.** ***Tyto orgány by měly mít právo vyžádat si stanovisko ke svým legislativním návrhům nebo postojům, které zaujímají v průběhu legislativních postupů, pokud jde o jejich slučitelnost se základními právy.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 6
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 8 zpravodajka – 81 Moreno-Sanchez-Valenciano – 82 Krarup a 83 Guardans)
Bod odůvodnění 12

| | |
|---|---|
| (12) Rada by měla mít možnost vyžádat si od agentury odborné informace v rámci postupu zahájeného podle článku 7 Smlouvy o Evropské unii. | (12) ***Evropský parlament,*** Rada ***a Komise*** by ***měly*** mít možnost vyžádat si od agentury odborné informace v rámci postupu zahájeného podle článku 7 Smlouvy o Evropské unii. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 7
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 9 zpravodajka – 84 Guardans – 3 FEMM)
Bod odůvodnění 13

| | |
|---|---|
| (13) Agentura by měla předložit výroční zprávu o ***situaci v oblasti*** základních práv ***a o tom, jak orgány, agentury a subjekty EU a členské státy dodržují základní práva v Unii při provádění práva Unie***. Dále by měla agentura vypracovávat tematické zprávy o problematice významné především pro politiky Unie. | (13) Agentura by měla předložit výroční zprávu o ***otázkách*** základních práv ***spadajících do oblastí působnosti agentury, která by měla rovněž vyzdvihnout příklady správných postupů.*** Dále by měla agentura vypracovávat tematické zprávy o problematice významné především pro politiky Unie. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 8
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 10 zpravodajka – 87 Sonik – 88 Cavada)
Bod odůvodnění 15

| | |
|---|---|
| (15) Agentura by se měla co nejvíce opírat o všechny dotčené ***programy***, spolupracovat s agenturami ***a*** subjekty Společenství ***a*** se ***subjekty Unie***, aby se zabránilo překrývání činností, zvláště by měla být ve styku s budoucím Evropským institutem pro rovné postavení žen a mužů. | (15) Agentura by se měla co nejvíce opírat o všechny dotčené ***orgány Unie, jakož i*** subjekty***, úřady a*** agentury ***Společenství a Unie***, aby se zabránilo překrývání činností, zvláště by měla být ve styku s budoucím Evropským institutem pro rovné postavení žen a mužů. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 9
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 4 FEMM
Bod odůvodnění 15a (nový)

***(15a) Agentura by měla úzce spolupracovat s členskými státy a za tímto účelem by měly členské státy jmenovat vnitrostátní styčné úředníky. Těmto vnitrostátním styčným úředníkům by měla agentura sdělovat zejména záležitosti týkající se zpráv a dalších dokumentů, které připravuje.***

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 10
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 11 zpravodajka – 89 Cavada – 90 Guardans a 2 AFET)
Bod odůvodnění 16

| | |
|---|---|
| (16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro ***součinnost***, jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy***, jak je tomu i u stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie***. | (16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro ***doplňkovost a přidanou hodnotu*****,** jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 11
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 12 zpravodajka)
Bod odůvodnění 16a (nový)

***(16a) Agentura uznává důležitost role občanské společnosti v ochraně základních práv a měla by podporovat dialog s občanskou společností a úzce spolupracovat s nevládními organizacemi a organizacemi občanské společnosti činnými v oblasti základních práv. Měla by vytvořit síť spolupráce, nazvanou Platforma základních práv, s cílem zahájit strukturovaný a plodný dialog a úzkou spolupráci se všemi významnými subjekty.***

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 12
Bod odůvodnění 17a (nový)

***(17a) V zájmu zajištění vysoké vědecké kvality své práce by agentura měla mít vědecký výbor.***

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 13
Bod odůvodnění 17b (nový)

***(17b) Orgány, které jmenují členy správní rady, výkonné rady a vědeckého výboru, by měly usilovat o dosažení vyrovnaného podílu mužů a žen v těchto orgánech. Zvláštní pozornost by měla být rovněž věnována rovnému zastoupení žen a mužů mezi zaměstnanci.***

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 14
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 13 zpravodajka – 91 Guardans – 32 Krarup – 3 AFET)
Bod odůvodnění 18

| | |
|---|---|
| (18) Evropský parlament hraje významnou úlohu v oblasti základních práv. Měl by ***jmenovat jednu nezávislou osobu za člena správní rady*** agentury. | (18) Evropský parlament hraje významnou úlohu v oblasti základních práv. Měl by ***proto být konzultován před přijetím víceletého rámce agentury a v otázce kandidátů na místo ředitele*** agentury. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 15
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 93 Cavada)
Bod odůvodnění 19

| | |
|---|---|
| ***(19) Mělo by být vytvořeno poradní fórum, aby se ve strukturách agentury zajistilo pluralistické zastoupení společenských vrstev občanské společnosti působících v oblasti základních práv, a to za účelem navázání účinné spolupráce se všemi zúčastněnými stranami.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 16
Bod odůvodnění 21a (nový)

| | |
|---|---|
| | ***(21a) Na zaměstnance a ředitele agentury se vztahuje Služební řád úředníků Evropských společenství, Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských*** |

| | |
|---|---|
| | ***společenství a pravidla přijatá společně Evropským společenstvím a orgány Společenství za účelem použití tohoto Služebního řádu a Pracovního řádu pro zaměstnance a ředitele agentury, včetně pravidel týkajících se propuštění ředitele***. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 17
Bod odůvodnění 22

| | |
|---|---|
| (22) Agentura by měla mít právní subjektivitu a být právním nástupcem Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie vstupujícím do všech právních povinností a finančních závazků tohoto subjektu a dohod uzavřených tímto subjektem, jakož i pracovních smluv se zaměstnanci dotčeného subjektu. ***Sídlo agentury by mělo zůstat ve Vídni, jak bylo určeno rozhodnutím zástupců vlád členských států ze dne 2. června 1997, kterým se určuje sídlo Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie.*** | (22) Agentura by měla mít právní subjektivitu a být právním nástupcem Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie vstupujícím do všech právních povinností a finančních závazků tohoto subjektu a dohod uzavřených tímto subjektem, jakož i pracovních smluv se zaměstnanci dotčeného subjektu. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 18
Bod odůvodnění 22a (nový)

| | |
|---|---|
| | ***(22a) Na činnosti agentury by se měly podílet kandidátské země. Účast v agentuře by měla být rovněž umožněna zemím, s nimiž byla podepsána Dohoda o stabilizaci a přidružení, neboť to umožní Unii podpořit jejich snahy o evropskou integraci postupným propojováním jejich*** |

| | |
|---|---|
| | ***právní úpravy s právem Společenství, jakož i přenosem know-how a správných postupů, zejména v oblastech acquis, což může sloužit jako výchozí bod pro reformu na západním Balkáně.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 19
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 14 zpravodajka)
Bod odůvodnění 23

| | |
|---|---|
| ***(23) Jelikož opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení jsou opatřeními obecného významu ve smyslu článku 2 rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi, měla by být přijata regulativním postupem podle článku 5 uvedeného rozhodnutí.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 20
Bod odůvodnění 23a (nový)

| | |
|---|---|
| | ***(23a) Agentura by měla včas zahájit hodnocení svých činností, včetně hloubkového hodnocení svého rozsahu ve vztahu k zemím, které nejsou členy Unie, na základě kterého by měly být rozsah, úkoly a pracovní metody agentury přezkoumány.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 21
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 15 zpravodajka – 100 Sonik – 101 Guardans – 6 AFET – 7 AFET – 16 zpravodajka – 102 Diez Gonzáles – 103 Krarup – 104 Sonik – 105 Guardans – 106 Cashman – 107 Bozkurt – 108 Voggenhuber – 8 AFET – 5 FEMM – 109 Sonik – 9 AFET – 6 FEMM)
Čl. 3 odst. 2 až 4

| | |
|---|---|
| 2. Při plnění úkolů agentura vychází ze základních práv ***definovaných v*** čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii a ***především uvedených v Listině*** základních práv Evropské unie, která byla vyhlášena v Nice dne 7. prosince 2000. | 2. Při plnění ***svých*** úkolů agentura vychází ze základních práv ***ve smyslu*** čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii, ***včetně základních práv stanovených v Evropské konvenci o ochraně lidských práv a základních svobod, podepsané v Římě 4. listopadu 1950, a základních práv, jak je odráží Listina*** základních práv Evropské unie, která byla vyhlášena v Nice dne 7. prosince 2000. |
| 3. Agentura ***se při výkonu svých činností zabývá dodržováním*** základních práv v Evropské unii a v členských státech při provádění práva Společenství, ***aniž je dotčen odstavec 4, čl. 4 odst. 1 písm. e) a články 27 a 28.*** | 3. Agentura ***se bude zabývat otázkami*** základních práv v Evropské unii a v členských státech při provádění práva Společenství***. Navíc se může zabývat otázkami základních práv v rozsahu odstavce 1 v zemích uvedených v čl. 27 odst. 1 v míře potřebné pro postupné propojování dotčených zemí s právem Společenství a v souladu s čl. 27 odst. 2.*** |
| ***4. Aniž je dotčen článek 27, agentura na žádost Komise poskytne informace o otázkách základních práv uvedených v žádosti a vypracuje příslušnou analýzu ve vztahu ke třetím zemím, s nimiž Společenství uzavřelo dohody o přidružení nebo dohody obsahující ustanovení o dodržování lidských práv nebo zahájilo či zamýšlí zahájit jednání o takových dohodách, zejména zemím, na které se vztahuje evropská politika sousedství.*** | |

Or. en

*Odůvodnění*

*Dodatek v odstavci 3 je pokračování návrhu Spojeného království na připojení odkazu na pravomoci Společenství jako v čl. 3 odst. 1.*

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 22
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 17 zpravodajka – 7 FEMM – 110 Moreno Sanchez a Valenciano – 18 zpravodajka – 111 Lax – 10 AFET – 112 Voggenhuber – 113 Cashman – 19 zpravodajka – 114 Krarup – 115 Moreno Sanchez a Valenciano – 20 zpravodajka – 116 Voggenhuber – 21 zpravodajka – 117 Diez Gonzalez – 118 Moreno Sánchez a Valenciano – 119 Guardans – 120 Lax – 121 Lax – 122 Cavada – 123 Guardans – 124 In't Veld – 125 Cashman)
Článek 4

| | |
|---|---|
| 1. Za účelem plnění cíle uvedeného v článku 2 agentura: | 1. Za účelem plnění cíle uvedeného v článku 2 ***a v rámci svých pravomocí podle článku 3*** agentura: |
| a) sbírá, zaznamenává, analyzuje a šíří důležité, objektivní, spolehlivé a srovnatelné informace a údaje, včetně výsledků výzkumu a sledování sdělených agentuře členskými státy, orgány Unie, agenturami Společenství, výzkumnými středisky, vnitrostátními orgány, nevládními organizacemi, ***dotčenými*** třetími zeměmi ***a*** mezinárodními organizacemi, | a) sbírá, zaznamenává, analyzuje a šíří důležité, objektivní, spolehlivé a srovnatelné informace a údaje, včetně výsledků výzkumu a sledování sdělených agentuře členskými státy, orgány Unie, ***úřady, subjekty a*** agenturami Společenství, výzkumnými středisky, vnitrostátními orgány, nevládními organizacemi, třetími zeměmi***,*** mezinárodními organizacemi ***a zejména příslušnými úřady Rady Evropy;*** |
| b) ve spolupráci s Komisí a členskými státy vyvíjí metody pro zlepšení srovnatelnosti, objektivity a spolehlivosti údajů na evropské úrovni, | b) ve spolupráci s Komisí a členskými státy vyvíjí metody ***a normy*** pro zlepšení srovnatelnosti, objektivity a spolehlivosti údajů na evropské úrovni, |
| c) provádí nebo podporuje vědecké výzkumy a šetření, přípravné studie a studie proveditelnosti nebo na takových projektech spolupracuje, a to i na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise, pokud je to vhodné a slučitelné s jejími prioritami a ročním pracovním programem***. Organizuje také setkání odborníků a v nutných případech zřizuje pracovní skupiny ad hoc***, | c) provádí nebo podporuje vědecké výzkumy a šetření, přípravné studie a studie proveditelnosti nebo na takových projektech spolupracuje, a to i na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise, pokud je to vhodné a slučitelné s jejími prioritami a ročním pracovním programem, |
| d) vyvozuje závěry a zaujímá stanoviska ***k obecným*** tématům určená orgánům Unie a členským státům v souvislosti s prováděním práva Společenství, a to buď z vlastního podnětu nebo na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise, | d) vyvozuje ***a zveřejňuje*** závěry a zaujímá stanoviska ***k obecným*** tématům určená orgánům Unie a členským státům v souvislosti s prováděním práva Společenství, a to buď z vlastního podnětu nebo na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise, |
| e) dává Radě k dispozici své odborné znalosti v případech, kdy Rada ***vyzve nezávislé*** | e) dává ***Evropskému parlamentu a*** Radě k dispozici své odborné znalosti v případech, |

| | |
|---|---|
| ***osobnosti k předložení zprávy o situaci v členském státě*** podle čl. 7 odst. 1 Smlouvy o Evropské unii ***nebo kdy se Rada zabývá návrhem podle čl. 7 odst. 2 a Rada si v souladu s postupem stanoveným v uvedených odstavcích článku 7 Smlouvy o Evropské unii vyžádá odbornou pomoc agentury***, | kdy Rada ***přijme návrh*** podle čl. 7 odst. 1 ***nebo odst. 2*** Smlouvy o Evropské unii, |
| f) zveřejňuje výroční zprávu ***o situaci v oblasti*** základních práv, kde upozorňuje i na příklady správného postupu, | f) zveřejňuje výroční zprávu ***o situaci v oblasti*** základních práv ***spadajících do oblastí činnosti agentury,*** kde upozorňuje i na příklady správného postupu; |
| g) zveřejňuje tematické zprávy opírající se o vlastní analýzu, výzkum a šetření, | g) zveřejňuje tematické zprávy opírající se o vlastní analýzu, výzkum a šetření, |
| h) zveřejňuje výroční zprávu o své činnosti, | h) zveřejňuje výroční zprávu o své činnosti, |
| i) ***posiluje spolupráci mezi občanskou společností, včetně nevládních organizací, sociálními partnery, výzkumnými středisky a představiteli příslušných orgánů veřejné moci a dalšími osobami nebo subjekty, které se zabývají základními právy, a to především vytvářením sítí, podporou dialogu na evropské úrovni a případně také účastí na diskusích či jednáních vedených na úrovni členských států,*** | i) ***vytváří komunikační strategii a podporuje dialog s občanskou společností s cílem zvýšit povědomí veřejnosti o základních právech a aktivně informovat veřejnost o své práci***. |
| ***j) ve spolupráci s příslušnými zúčastněnými stranami pořádá konference, kampaně, diskuse u kulatého stolu, semináře a setkání na evropské úrovni za účelem propagace své činnosti a šíření vlastních výsledků a*** | |
| ***k) připravuje komunikační strategii zaměřenou na zvýšení povědomí široké veřejnosti, vytváří veřejně přístupný fond dokumentace a připravuje vzdělávací materiály, aby tak podpořila spolupráci a zabránila překrývání s ostatními zdroji informací.*** | |
| 2. Závěry, stanoviska a zprávy***, které agentura vypracovává při plnění úkolů uvedených v odstavci 1, se netýkají legality*** návrhů Komise ve smyslu článku 250 Smlouvy, postojů zaujímaných orgány během legislativního procesu***, ani*** legality aktů ve smyslu článku 230 Smlouvy. ***Nezabývají se ani*** otázkou, zda některý členský stát neporušil povinnost podle Smlouvy ve smyslu článku 226 Smlouvy. | 2. Závěry, stanoviska a zprávy ***uvedené v odstavci 1 se mohou týkat*** návrhů Komise ve smyslu článku 250 Smlouvy ***nebo*** postojů zaujímaných orgány během legislativního procesu ***jen v případě, kdy o to příslušný orgán požádal v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. d). Tyto závěry, stanoviska a zprávy se nezabývají*** otázkou, zda některý členský stát neporušil povinnost podle Smlouvy ve smyslu článku 226 Smlouvy. |

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 23
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 22 zpravodajka – 126 Lax – 127 Moreno-Valenciano – 128 Kósáné Kovács – 129 Cavada – 23 zpravodajka – 130 Kósáné Kovács – 131 Bozkurt – 132 Voggenhuber – 8 FEMM – 9 FEMM – 24 zpravodajka – 25 zpravodajka – 133 Bozkurt – 10 FEMM – 26 zpravodajka – 134 Sonik – 135 Guardans – 136 Cavada )
Článek 5

| | |
|---|---|
| 1. ***Komise*** přijímá ***pro agenturu*** víceletý rámec***, a to regulativním postupem uvedeným v čl. 29 odst. 2. Tento rámec*** | 1. ***Správní rada agentury s přihlédnutím k pokynům vyplývajícím z usnesení Evropského parlamentu a závěrů Rady v oblasti základních práv*** přijímá ***na základě návrhů Komise*** víceletý rámec***.*** |
| ***a) se přijímá na období pěti let,***<br>***b) určuje tematické oblasti činnosti agentury, které vždy zahrnují boj proti rasismu a xenofobii,***<br>***c) je v souladu s prioritami Unie definovanými ve strategických cílech Komise,***<br>***d) bere náležitý ohled na finanční a lidské zdroje agentury a***<br>***e) obsahuje ustanovení, jejichž cílem je zabránit tematickému překrývání s pravomocí jiných subjektů, úřadů a agentur Společenství.*** | |
| 2. ***Agentura plní úkoly v rámci tematických oblastí určených víceletým rámcem. Tím není dotčena možnost agentury reagovat v rámci svých finančních a lidských možností na žádosti Evropského parlamentu, Rady nebo Komise vznesené podle čl. 3 odst. 4 a čl. 4 odst. 1 písm. d) a e), které nespadají do těchto tematických oblastí.*** | 2. ***Víceletý rámec bude vypracován na pět let, bude odpovídat prioritám a strategickým cílům Unie a bude slučitelný s finančními a lidskými zdroji agentury.*** |
| 3. Agentura plní úkoly ***podle ročního pracovního programu a v rámci dostupných finančních a lidských zdrojů***. | 3. Agentura plní úkoly ***v rámci tematických oblastí stanovených víceletým rámcem. Agentura však bude rovněž reagovat na žádosti ze strany Evropského parlamentu, Rady nebo Komise podle čl. 4 odst. 1 písm. d) a e), které nespadají do těchto tematických oblastí, za předpokladu, že to*** |

| | |
|---|---|
| | ***umožňují její finanční a lidské zdroje***. |
| 4. ***Roční pracovní program přijímaný podle čl. 11 odst. 4 písm. a) je v souladu s ročním pracovním programem Komise, a to včetně výzkumných prací a statistických činností prováděných v souvislosti se statistickým programem Společenství.*** | 4. ***Agentura plní úkoly podle ročního pracovního programu.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 24
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 137 Cavada – 138 Cavada – 27 zpravodajka – 139 Cavada)
Čl. 6 odst. 1 a 2

| | |
|---|---|
| 1. ***Agentura vytváří a koordinuje potřebné informační sítě. Sítě se budují tak, aby zajišťovaly*** poskytování objektivních, spolehlivých a srovnatelných informací, ***přičemž se využívá*** odbornosti řady různých organizací a orgánů v každém členském státě ***a bere se v úvahu*** zapojení vnitrostátních orgánů do sběru údajů***.*** | 1. ***V zájmu zajištění*** poskytování objektivních, spolehlivých a srovnatelných informací ***agentura při využití*** odbornosti řady různých organizací a orgánů v každém členském státě ***a při zohlednění*** zapojení vnitrostátních orgánů do sběru údajů. |
| | ***a) vytváří a koordinuje potřebné informační sítě, jako je například síť nezávislých odborníků na základní práva, a využívá stávajících sítí;*** |
| | ***b) organizuje setkání externích odborníků a*** |
| | ***c) a v nutných případech zřizuje pracovní skupiny ad hoc.*** |
| 2. S cílem ***zabránit překrývání činnosti*** a zaručit optimální využití zdrojů bere agentura při výkonu svých činností ohled na již shromážděné informace ***z libovolných zdrojů,*** a zejména na činnosti prováděné | 2. S cílem ***dosáhnout komplementarity*** a zaručit optimální využití zdrojů bere ***v případě potřeby*** agentura při výkonu svých činností ohled na již shromážděné informace a zejména na činnosti ***již*** prováděné |
| a) orgány***,*** úřady, agenturami a subjekty Společenství, | a) orgány ***Unie a*** úřady, agenturami a subjekty Společenství ***a Unie i členských států***, |
| b) ***orgány, úřady, agenturami a subjekty členských států a*** | b) ***Radou Evropy s odkazem na výsledky a činnost svých sledovacích a kontrolních mechanismů a svého komisaře pro lidská práva a*** |
| c) ***Radou Evropy*** a dalšími mezinárodními | c) ***Organizací pro bezpečnost a spolupráci v*** |

| | |
|---|---|
| organizacemi. | ***Evropě (OBSE), Organizací spojených národů*** a dalšími mezinárodními organizacemi. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 25
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 29 zpravodajka – 140 Cashman – 30 zpravodajka – 141 Cashman – 142 Cavada – 143 Cavada)
Čl. 8 nadpis odst. – 1 (nový) a odst. 1

| | |
|---|---|
| Spolupráce s organizacemi na úrovni členských států a ***Unie*** | Spolupráce s organizacemi na úrovni členských států a ***mezinárodní spolupráce*** |
| | ***–1. V zájmu zajištění úzké spolupráce s členskými státy jmenuje každý členský stát některého vládního úředníka vnitrostátním styčným úředníkem. Tomuto vnitrostátnímu styčnému úředníkovi bude agentura předkládat veškeré dokumenty vypracované v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. a), b), c), d), e), f), g) a i).*** |
| 1. V zájmu plnění úkolů agentura spolupracuje s vládními ***i nevládními*** organizacemi a subjekty působícími v oblasti základních práv na úrovni členských států ***či na evropské úrovni.*** | 1. V zájmu plnění úkolů agentura spolupracuje s: |
| | **–** vládními organizacemi a ***veřejnými*** subjekty působícími v oblasti základních práv na úrovni členských států***, včetně národních institucí zabývajících se lidskými právy;*** |
| | ***– Organizací pro bezpečnost a spolupráci v Evropě, zejména Úřadem pro demokratické instituce a lidská práva (ODIHR), Organizací spojených národů a dalšími mezinárodními organizacemi.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 26
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 31 zpravodajka – 144 Cavada – 145 Guardans – 146 Cashman – 11 AFET – 147 Cavada – 12 AFET)
Článek 9

| | |
|---|---|
| ***Agentura*** svou činnost ***koordinuje*** s činností Rady Evropy, zejména s ohledem na svůj roční pracovní program podle článku 5. Za tímto účelem Společenství postupem stanoveným v článku 300 Smlouvy uzavře dohodu s Radou Evropy s cílem navázat úzkou spolupráci mezi Radou Evropy a agenturou. Uvedená dohoda ***zakládá povinnost Rady Evropy jmenovat nezávislou osobu*** do správní rady agentury podle ***článku 11***. | ***V zájmu zajištění komplementarity a přidané hodnoty koordinuje agentura*** svou činnost s činností Rady Evropy, zejména s ohledem na svůj roční pracovní program podle článku 5 ***a spolupráci s občanskou společností podle článku 9a***. Za tímto účelem Společenství postupem stanoveným v článku 300 Smlouvy uzavře dohodu s Radou Evropy s cílem navázat úzkou spolupráci mezi Radou Evropy a agenturou. Uvedená dohoda ***bude zahrnovat jmenování nezávislé osoby Radou Evropy*** do správní rady ***a výkonné rady*** agentury podle ***článků 11 a 12.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 27
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 13 AFET – nahrazující článek 14 návrhu Komise)
Článek 9a (nový)

| | |
|---|---|
| | ***Článek 9a*** |
| | ***Spolupráce s občanskou společností a založení platformy pro základní práva*** |
| | ***1. Agentura úzce spolupracuje s nevládními organizacemi a institucemi občanské společnosti působícími na vnitrostátní, evropské nebo mezinárodní úrovni v oblasti lidských práv, včetně boje proti rasismu a xenofobii, a v oblasti ochrany menšin. Za tímto účelem agentura zřídí síť spolupráce známou jako platforma pro základní práva, složenou z nevládních organizací, zabývajících se lidskými právy, odborů a organizací zaměstnavatelů, dotčených společenských a profesních organizací, církví, náboženských, filozofických a nekonfesních organizací, vysokých škol a jiných odborných kruhů a evropských i mezinárodních orgánů a organizací.*** |
| | ***2. Platforma bude vytvářet mechanismus na výměnu informací a shromažďování znalostí. Bude zajišťovat spolupráci mezi*** |

| | |
|---|---|
| | ***agenturou a příslušnými subjekty.***<br>***3. Tato platforma bude otevřena všem zainteresovaným a odborným subjektům podle odstavce 1. Agentura může oslovit členy platformy v souladu se specifickými potřebami, souvisejícími s oblastmi uvedenými mezi prioritami práce agentury.***<br>***4. Agentura může vyzvat platformu zejména aby:***<br>***a) předložila návrhy správní radě na roční pracovní program, který se přijímá podle čl. 11 odst. 4 písm. a);***<br>***b) poskytla zpětnou vazbu a navrhla správní radě následná opatření k výroční zprávě ustanovené v čl. 4 odst. 1 písm. f) a***<br>***c) sdělila výsledky a doporučení konferencí, seminářů a setkání významných pro práci agentury řediteli a vědeckému výboru.***<br>***5. Platforma bude koordinována pod vedením ředitele.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 28
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 32 zpravodajka – 148 Cavada – 149 Guardans)
Čl. 10 písm. c) a d)

| | |
|---|---|
| c) ***ředitele,*** | c) ***vědeckého výboru a*** |
| d) ***fóra.*** | d) ***ředitele.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 29
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 33 zpravodajka – 150 Moreno-Valenciano – 151 Guardans – 152 Cavada – 11 FEMM – 34 zpravodajka – 153 Guardans – 154 Lax, Guardans – 155 Lax – 156 Kósáné Kovács – 157 Guardans – 14 AFET – 12 FEMM – 35 zpravodajka – 158 Guardans – 36 zpravodajka – 159 Guardans – 160 Bozkurt – 13 FEMM – 161 Guardans – 37 zpravodajka – 162 Cavada)
Článek 11

| | |
|---|---|
| 1. Správní rada je složena z osob, které mají potřebné zkušenosti v oblasti základních práv a v oblasti řízení organizací ve veřejném sektoru, a to tímto způsobem: | 1. Správní rada je složena z osob, které mají potřebné zkušenosti v oblasti základních práv a v oblasti řízení organizací ve veřejném sektoru, a to tímto způsobem: |
| a) jedné nezávislé osoby jmenované každým členským státem, | a) jedné nezávislé osoby jmenované každým členským státem***, která zastává vysoce odpovědnou řídící funkci v některém z nezávislých vnitrostátních orgánů pro lidská práva nebo v jiné veřejné nebo soukromé organizaci;*** |
| ***b) z jedné nezávislé osoby jmenované Evropským parlamentem,*** | |
| c) z jedné nezávislé osoby jmenované Radou Evropy a | c) z jedné nezávislé osoby jmenované Radou Evropy a |
| d) ze dvou ***zástupců Komise***. | d) ze dvou ***osob jmenovaných Komisí***:<br>***– z nichž jedna bude nezávislá osoba vybraná na základě všeobecně uznávané kvalifikace v oblasti základních práv a***<br>***– druhá bude zástupcem Komise.*** |
| ***Osoby uvedené pod písmenem a) jsou osoby:***<br>***– ve vysoce odpovědné řídící funkci, kterou vykonávají v nezávislé národní instituci zabývající se lidskými právy nebo***<br>***– s hlubokými odbornými znalostmi v oblasti základních práv, které získali v rámci jiných nezávislých institucí nebo orgánů.***<br>***Každého člena správní rady může zastupovat zástupce, který splňuje výše uvedené podmínky.***<br>***Agentura zveřejní seznam členů správní rady na své internetové stránce a průběžně jej aktualizuje.***<br>***2. Délka funkčního období členů správní rady je 5 let. Členové mohou být jmenováni nanejvýš dvakrát.***<br>***Jestliže však některý člen přestane splňovat kritéria, na jejichž základě byl jmenován,*** | |

***bezodkladně o tom uvědomí Komisi a ředitele agentury. Dotčená strana na zbývající část funkčního období jmenuje nového člena.***

3. Správní rada zvolí svého předsedu a místopředsedu, kteří své funkce zastávají po dobu dvou a půl roku, a to nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích.

Každý člen správní rady nebo v případě jeho nepřítomnosti jeho zástupce má jeden hlas.

4. ***Správní rada zajišťuje, aby agentura plnila úkoly, ke kterým byla zmocněna. Je plánovacím a kontrolním orgánem agentury. Správní rada zejména:***

***a) každoročně přijímá roční pracovní program agentury na základě návrhu předloženého ředitelem agentury, a to poté, co obdrží stanovisko Komise. Program je v souladu s finančními a lidskými zdroji. Roční pracovní program se předkládá Evropskému parlamentu, Radě a Komisi,***

***b) přijímá výroční zprávy uvedené v článku 4 odst. 1 písm f) a h), v nichž zejména srovnává dosažené výsledky s cíli ročního pracovního programu; tyto zprávy se nejpozději do dne 15. června předkládají Evropskému parlamentu, Radě, Komisi, Účetnímu dvoru, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů,***

***c) jmenuje a v případě potřeby odvolává ředitele agentury,***

***d) přijímá návrh ročního rozpočtu a konečný roční rozpočet agentury,***

***e) vykonává kárnou pravomoc vůči řediteli,***

***f) sestavuje roční odhad výdajů a příjmů agentury a zasílá jej Komisi v souladu s čl. 19 odst. 5,***

***g) přijme jednací řád agentury na základě návrhu ředitele poté, co obdrží stanovisko Komise,***

***h) v souladu s čl. 20 odst. 11 přijme finanční předpisy pro agenturu na základě návrhu ředitele poté, co obdrží stanovisko Komise,***

***i) přijme opatření nezbytná k provedení Služebního řádu úředníků Evropských společenství a Pracovního řádu ostatních***

3. Správní rada zvolí svého předsedu a místopředsedu, kteří své funkce zastávají po dobu dvou a půl roku, a to nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích.

Každý člen správní rady nebo v případě jeho nepřítomnosti jeho zástupce má jeden hlas.

4. ***Délka funkčního období členů správní rady a náhradníků je pět let. Funkční období se neprodlužuje***.

| | |
|---|---|
| ***zaměstnanců Evropských společenství v souladu s čl. 23 odst. 3 a j) v souladu s čl. 16 odst. 2 přijme pravidla pro používání nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001.*** | |
| 5. ***Správní rada může kterýkoli ze svých úkolů delegovat na výkonnou radu s výjimkou povinností uvedených v odst. 4 písm. a), b), c), d), g) a h).*** | 5. ***Kromě běžné náhrady nebo vypršení funkčního období může být funkční období některého člena nebo náhradníka ukončeno jen v případě jeho rezignace. Jestliže však člen nebo náhradník nesplňuje nadále kritérium nezávislosti, bezodkladně o této skutečnosti informuje Komisi a ředitele agentury. Příslušná strana jmenuje nového člena nebo náhradníka na zbývající část funkčního období. Příslušná strana rovněž jmenuje nového člena nebo náhradníka na zbývající část funkčního období, jestliže správní rada stanoví na základě návrhu jedné třetiny svých členů nebo Komise, že některý člen nebo náhradník již nesplňuje kritérium nezávislosti. Jestliže je zbývající část funkčního období kratší než dva roky, může trvat funkční období nového člena nebo náhradníka celých pět let.*** |
| 6. ***Rozhodnutí správní rady se přijímají prostou většinou hlasů hlasujících členů s výjimkou hlasování o rozhodnutích uvedených v odst. 4 písm. a), c), d) a e), kde se vyžaduje dvoutřetinová většina všech členů. V případě rovnosti hlasů rozhoduje hlas předsedy. Člen jmenovaný Radou Evropy smí hlasovat jen o rozhodnutích uvedených v odst. 4 písm. a) a b).*** | 6. ***Správní rada zvolí ze svých členů předsedu a místopředsedu a další dva členy výkonné rady podle článku 13 jmenované podle odst. 1 písm. a) na funkční období dvou a půl let. Mohou být zvoleni nejvíce dvakrát.*** |
| 7. ***Předseda svolává radu jednou za rok, aniž je dotčeno právo svolat dodatečné mimořádné zasedání. Mimořádné zasedání předseda svolá z vlastního podnětu nebo na žádost alespoň jedné třetiny členů správní rady.*** | 7. ***Správní rada zajistí, aby agentura prováděla úkoly, které jsou jí svěřeny. Tvoří plánovací a sledovací orgány agentury. Zejména***<br>***a) přijímá roční pracovní program v souladu s víceletým rámcem na základě návrhu předloženého ředitelem agentury poté, co obdrží stanovisko Komise a vědeckého výboru. Návrh musí být v souladu s dostupnými finančními a lidskými zdroji a musí zohledňovat výzkumnou a statistickou práci Společenství. Roční pracovní program bude předložen Evropskému parlamentu, Radě a Komisi;*** |

***b) přijímá výroční zprávy podle ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. f) a h), v nichž srovnává zejména ve druhém případě dosažené výsledky s cíli ročního pracovního programu; aniž je dotčen odst. 5 čl. 12a, před přijetím zprávy podle čl. 4 odst. 1 písm. f) je třeba vyžádat si konzultaci vědeckého výboru; tyto zprávy budou předkládány nejpozději 15. června Evropskému parlamentu, Radě, Komisi, Účetnímu dvoru, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů;***
***c) jmenuje a v případě potřeby odvolává ředitele agentury;***
***d) přijímá návrh ročního rozpočtu a konečný roční rozpočet agentury;***
***e) vykonává pravomoci stanovené v čl. 23 odst. 2 ve vztahu k řediteli a kárnou pravomoc vůči řediteli,***
***f) sestavuje roční odhad výdajů a příjmů agentury a zasílá jej Komisi v souladu s čl. 19 odst. 5,***
***g) přijme jednací řád agentury na základě návrhu ředitele poté, co obdrží stanovisko Komise,***
***h) v souladu s čl. 20 odst. 11 přijme finanční předpisy pro agenturu na základě návrhu ředitele poté, co obdrží stanovisko Komise;***
***i) přijme opatření nezbytná k provedení Služebního řádu úředníků Evropských společenství a Pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství v souladu s čl. 23 odst. 3,***
***j) v souladu s čl. 16 odst. 3 přijme pravidla pro používání nařízení (ES) č. 1049/2001,***
***k) jmenuje a odvolává členy vědeckého výboru v souladu s čl. 12a odst. 1 a 3 a***
***l) stanoví, zda člen nebo náhradník správní rady nadále nesplňuje kritérium nezávislosti podle odstavce 5.***

8. ***Zasedání správní rady se může v úloze pozorovatele účastnit ředitel Evropského institutu pro rovné postavení žen a mužů. Na pozvání výkonné rady se mohou zasedání účastnit i ředitelé jiných dotčených agentur Společenství a subjektů Unie, rovněž jako pozorovatelé.***

8. ***Správní rada může přenést své odpovědnosti na výkonný výbor s výjimkou záležitostí uvedených v odst. 7 písm. a), b), c), d), e), g), h), k) a l).***

| | |
|---|---|
| | ***8a. Rozhodnutí správní rady se přijímají prostou většinou hlasů hlasujících členů s výjimkou hlasování o rozhodnutích uvedených v odstavci 7, jakož i písm. a), b), c), d), e), g), h), k) a l) odst. 7, kde se vyžaduje dvoutřetinová většina všech členů. Každý člen správní rady nebo – v případě jeho nepřítomnosti – jeho zástupce má jeden hlas. V případě rovnosti hlasů rozhoduje hlas předsedy. Člen jmenovaný Radou Evropy smí hlasovat jen o rozhodnutích uvedených v písm. a), b), g) a k) odst. 7.***<br>***8b. Předseda svolává správní radu dvakrát ročně, aniž jsou tím dotčena jakákoli dodatečná mimořádná zasedání. Předseda svolává mimořádné zasedání z vlastního popudu nebo na žádost alespoň jedné třetiny členů správní rady.***<br>***8c. Zasedání správní rady se může v úloze pozorovatele účastnit předseda nebo místopředseda a ředitel Evropského institutu pro rovné postavení žen a mužů. Na pozvání výkonné rady se mohou zasedání účastnit i ředitelé jiných dotčených agentur Společenství a subjektů Unie, uvedených v článcích 8 a 9, rovněž jako pozorovatelé.*** |
| | Or. en |

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 30
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 37 zpravodajka – 163 Moreno, Valenciano – 15 AFET – 14 FEMM – 38 zpravodajka – 164 Guardans)
Čl. 12 odst. 1

| | |
|---|---|
| 1. Správní radě je nápomocna výkonná rada. Výkonná rada se skládá z předsedy a místopředsedy správní rady ***a dvou zástupců Komise.*** | 1. Správní radě je nápomocna výkonná rada. Výkonná rada se skládá z předsedy a místopředsedy správní rady***, dvou dalších členů správní rady, zvolených správní radou v souladu čl. 11 odst. 6, a jednoho člena, kterého do správní rady jmenuje Komise. Osoba, kterou do správní rady jmenuje Rada Evropy, se zasedání správní rady může účastnit v úloze pozorovatele.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 31
Článek 12a (nový)

***Článek 12a***

***Vědecký výbor***

***Vědecký výbor se skládá z jedenácti nezávislých osob vysoce kvalifikovaných v oblasti základních práv. Členy jmenuje správní rada v návaznosti na průhlednou výzvu k podávání žádostí a výběrové řízení po konzultaci a řádném uvážení stanovisek vyjádřených příslušným výborem Evropského parlamentu. Správní rada zajistí rovné geografické zastoupení. Členové správní rady nesmí být členy vědeckého výboru. Podrobné podmínky, jimiž se řídí jmenování vědeckého výboru, stanoví jednací řád agentury uvedený v čl. 11 odst. 7 písm. g).***

***Funkční období členů vědeckého výboru je 5 let. Funkční období se neprodlužuje. Členové vědeckého výboru jsou nezávislí. Mohou být nahrazeni pouze na vlastní žádost nebo v případě, že se stanou trvale nezpůsobilí k výkonu povinností. Jestliže však člen nesplňuje nadále kritérium nezávislosti, bezodkladně o této skutečnosti informuje Komisi a ředitele agentury.***

***V opačném případě může správní rada vyhlásit na návrh jedné třetiny svých členů, že uvedená osoba nesplňuje nadále kritérium nezávislosti, a odvolat ji. Správní rada jmenuje nového člena na zbývající část funkčního období v souladu s postupy platnými pro jmenování běžných členů. Jestliže je zbývající část funkčního období kratší než dva roky, může trvat funkční období nového člena nebo náhradníka celých pět let. Agentura zveřejní seznam členů vědeckého výboru na své internetové stránce a průběžně jej aktualizuje.***

***Vědecký výbor zvolí svého předsedu a místopředsedu na funkční období jednoho roku.***
***Vědecký výbor je garantem vědecké kvality práce agentury a za tímto účelem práci řídí. Z tohoto důvodu zapojí ředitel vědecký výbor co nejdříve do přípravy všech dokumentů navrhovaných v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. a), b), c), d), e), f), g) a i).***
***Rozhodnutí vědeckého výboru se přijímají dvoutřetinovou většinou. Vědecký výbor svolává předseda čtyřikrát ročně. V případě potřeby vydá předseda písemný postup nebo svolá mimořádné zasedání, a to z vlastního podnětu nebo na žádost alespoň čtyř členů vědeckého výboru.***

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 32
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 165 Cavada – 166 Voggenhuber – 39 zpravodajka – 167 Moreno, Gomez, Valenciano – 168 Krarup – 169 Guardans – 16 AFET – 170 Sonik – 171 Lax, Guardans – 172 Krarup – 17 AFET – 173 Moreno, Gomez, Valenciano – 174 Lax, Guardans – 18 AFET)
Článek 13

| | |
|---|---|
| 1. Agenturu vede ředitel jmenovaný správní radou ***ze seznamu kandidátů navrženého Komisí.*** Ředitel je jmenován na základě osobních zásluh, ***správních a řídicích schopností a zkušeností v oblasti základních práv. Před jmenováním může být kandidát vybraný správní radou požádán, aby učinil prohlášení před příslušným výborem Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy jeho členů.*** | 1. Agenturu vede ***a zastupuje*** ředitel jmenovaný správní radou ***v souladu s postupy spolupráce („koncentrace“) stanovenými v odstavci 2.*** Ředitel je jmenován na základě osobních zásluh, ***zkušeností v oblasti základních práv a správních a řídicích schopností***. |
| 2. ***Délka funkčního období ředitele je pět let. Na návrh Komise a po vyhodnocení může být funkční období jednou prodlouženo, a to nanejvýš o dalších pět let. Při hodnocení posuzuje Komise především výsledky dosažené během prvního funkčního období, způsob, jakým byly dosaženy, a povinnosti a*** | 2. ***Postup spolupráce bude následující:***<br>***a) na základě seznamu vypracovaného Komisí po výzvě kandidátům a po průhledném výběrovém řízení se bude od žadatelů před jmenováním vyžadovat, aby oslovili Radu Evropské unie a příslušné výbory Evropského parlamentu a odpovídali*** |

| | |
|---|---|
| ***potřeby agentury v nadcházejících letech.*** | ***na otázky,***<br>***b) Evropský parlament a Rada Evropské unie pak k osobě žadatele vysloví stanovisko a stanoví pořadí preferencí.***<br>***c) Při jmenování ředitele vezme správní rada tato stanoviska v úvahu.*** |
| 3. ***Ředitel má odpovědnost za:***<br>***a) plnění úkolů uvedených v článku 4,***<br>***b) vypracování a provedení ročního pracovního programu agentury,***<br>***c) všechny personální záležitosti a především za výkon pravomocí stanovených v čl. 23 odst. 2,***<br>***d) každodenní správní agendu,***<br>***e) plnění rozpočtu agentury v souladu s článkem 20 a***<br>***f) zavedení účinných postupů sledování a hodnocení výsledků agentury vzhledem k jejím cílům podle norem uznávaných odborníky. Ředitel každoročně podává správní radě zprávu o výsledcích sledování.*** | 3. ***Délka funkčního období ředitele je pět let. V průběhu devíti měsíců před koncem tohoto období bude Komise hodnotit zejména: výkon ředitele; a povinnosti a požadavky agentury v následujících letech.***<br>***Při zohlednění této hodnotící zprávy a jen v případě, kdy je to opodstatněno povinnostmi a požadavky agentury, může správní rada na návrh Komise jednou prodloužit funkční období ředitele, a to nanejvýš o tři roky.***<br>***Správní rada informuje o svém záměru prodloužit funkční období ředitele Evropský parlament. Měsíc před tím, než správní rada formálně přijme rozhodnutí o prodloužení funkčního období, může být ředitel požádán, aby pronesl prohlášení před příslušným výborem Evropského parlamentu a zodpověděl otázky jeho členů.***<br><br>***Jestliže funkční období ředitele není prodlouženo, setrvá v úřadě do jmenování svého zástupce.*** |
| 4. ***Za výkon své funkce je ředitel odpovědný správní radě, jejíchž zasedání se účastní bez hlasovacího práva.*** | 4. ***Ředitel má odpovědnost za:***<br>***a) plnění úkolů uvedených v článku 4 a zejména za přípravu a zveřejnění dokumentů vypracovaných podle čl. 4 odst. 1 písm. a), b), c), d), e), f), g) a i) ve spolupráci s vědeckým výborem;***<br>***b) vypracování a provedení ročního pracovního programu agentury;***<br>***c) všechny personální záležitosti a především za výkon pravomocí stanovených v čl. 23 odst. 2,***<br>***d) každodenní správní agendu,***<br>***e) plnění rozpočtu agentury v souladu s článkem 20,***<br>***f) zavedení účinných postupů sledování a hodnocení výsledků agentury vzhledem k jejím cílům podle norem uznávaných odborníky. Ředitel každoročně podává*** |

| | |
|---|---|
| | ***správní radě zprávu o výsledcích sledování,***<br>***g) spolupráci s vnitrostátními styčnými úředníky a***<br>***h) za spolupráci s občanskou společností, včetně koordinace platformy pro základní práva v souladu s článkem 9a.*** |
| 5. ***Na návrh Komise může správní rada ředitele odvolat před skončením jeho funkčního období.*** | 5. ***Ředitel vykonává své úkoly nezávisle. Za vedení svých činností odpovídá správní radě a účastní se jejích zasedání bez hlasovacího práva.***<br>***5a. Ředitel může být kdykoli předvolán Evropským parlamentem nebo Radou ke slyšení v záležitostech souvisejících s činnostmi agentury.***<br>***5b. Správní rada může odvolat ředitele před vypršením jeho funkčního období na základě návrhu třetiny svých členů. Předseda správní rady informuje Evropský parlament a radu o důvodech odvolání.*** |

Or. en

Pozměňovací návrh 33
Článek 14

| | |
|---|---|
| ***Článek 14*** | ***vypouští se*** |
| ***Fórum pro základní práva*** | |
| ***1. Fórum se skládá ze zástupců nevládních organizací odpovědných za základní práva a za boj proti rasismu, xenofobii a antisemitismu, dále ze zástupců odborů a organizací zaměstnavatelů, dotčených společenských a profesních organizací, církví, náboženských, filozofických a nekonfesních organizací, vysokých škol a jiných odborných kruhů a evropských i mezinárodních orgánů a organizací.*** | |
| ***2. Členové fóra se vybírají v otevřeném výběrovém řízení, o kterém rozhodne správní rada. Jejich počet činí nanejvýš 100 osob. Funkční období je pětileté, přičemž členové mohou být zvoleni nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích.*** | |
| ***3. Členové správní rady nejsou členy fóra, ale mohou se účastnit zasedání fóra.*** | |
| ***4. Fórum představuje mechanismus pro výměnu informací o otázkách základních práv a pro shromažďování znalostí. Zajišťuje úzkou spolupráci mezi agenturou a příslušnými zúčastněnými stranami.*** | |
| ***5. Fórum*** | |
| ***- podává návrhy pro účely vypracování ročního pracovního programu, který se přijímá podle čl. 11 odst. 4 písm. a) a*** | |
| ***- poskytuje zpětnou vazbu a navrhuje následná opatření na základě výroční zprávy o situaci v oblasti základních práv, která se přijímá podle čl. 11 odst. 4 písm. b).*** | |
| ***6. Fóru předsedá ředitel. Schází se jednou ročně nebo na žádost správní rady. Pracovní postupy fóra se stanoví ve vnitřních předpisech agentury a zveřejní se.*** | |
| ***7. Agentura fóru poskytuje potřebnou technickou a logistickou podporu a pro jeho zasedání mu dává k dispozici služby svého sekretariátu.*** | |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 34
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 182 Lax – 183 Sonik)
Čl. 15 odst. 2

| | |
|---|---|
| 2. Členové správní rady, ředitel ***a členové fóra*** se zavazují jednat ve veřejném zájmu. Za tímto účelem učiní ***závazné*** prohlášení. ***Členové správní rady jmenovaní podle čl. 11 odst. 1 písm. a), b) a c), ředitel a členové fóra se zavazují jednat nezávisle. K tomuto účelu učiní prohlášení o zájmech, v němž uvedou, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za poškození jejich nezávislosti, a žádné přímé nebo nepřímé zájmy, které by mohly být považovány za poškození jejich nezávislosti.*** ***Obě prohlášení se činí písemně jednou ročně.*** | 2. Členové ***a náhradníci*** správní rady, ***členové vědeckého výboru a*** ředitel se zavazují jednat ve veřejném zájmu. Za tímto účelem učiní prohlášení ***o zájmech, v němž uvedou, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za poškození jejich nezávislosti, a žádné přímé nebo nepřímé zájmy, které by mohly být považovány za poškození jejich nezávislosti. Toto prohlášení učiní písemně při nástupu do funkce a doplní je, kdykoli nastanou změny týkající se jejich zájmů. Agentura zveřejní prohlášení na své internetové stránce.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 35
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 184 Lax)
Čl. 16 nadpis a odst. 1 a 2

| | |
|---|---|
| ***Přístup*** k dokumentům | ***Průhlednost a přístup*** k dokumentům |
| 1. Pro dokumenty agentury se použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001. | 1. ***V zájmu zajištění nejvyšší možné úrovně průhlednosti by agentura měla vytvořit správné administrativní postupy.*** Pro dokumenty agentury se použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001. |
| 2. Do šesti měsíců od ***zahájení činnosti agentury přijme správní rada opatření k provedení nařízení (ES) č. 1049/2001.*** | 2. Do šesti měsíců od ***doby, kdy se agentura stane provozuschopná, přijme správní rada specifická pravidla pro praktické provádění odstavce 1. Ta budou mimo jiné zahrnovat:*** ***– otevřenost zasedání,*** ***– zveřejňování práce agentury včetně práce vědeckého výboru a*** ***– provedení nařízení (ES) č. 1049/2001.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 36
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 185 Cavada – 186 Cavada)
Čl. 19 odst. 3

| | |
|---|---|
| 3. Aniž jsou dotčeny jiné zdroje, příjmy agentury se skládají z: | 3. Aniž jsou dotčeny jiné zdroje, příjmy agentury se skládají z ***podpory Společenství zařazené do souhrnného rozpočtu Evropské unie (oddíl Komise).*** |
| ***a) dotace Společenství uvedené v souhrnném rozpočtu Evropské unie (oddíl Komise) a b) plateb*** za poskytnuté služby. | ***Tato příjmy mohou doplňovat platby*** za poskytnuté služby ***v rámci plnění úkolů uvedených v článku 4.*** |
| ***Tyto příjmy mohou být doplněny:*** | |
| ***a) dobrovolnými příspěvky členských států a*** | |
| ***b) finančními příspěvky organizací nebo třetích zemí uvedených v článcích 8, 9 a 27.*** | |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 37
Čl. 22 odst. 4

| | |
|---|---|
| 4. Agentura je právním nástupcem Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie. Agentura převezme všechna práva a právní povinnosti a finanční závazky tohoto střediska. ***Pracovní smlouvy uzavřené střediskem před přijetím tohoto nařízení zůstávají v platnosti.*** | 4. Agentura je právním nástupcem Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie. Agentura převezme všechna práva a právní povinnosti a finanční závazky tohoto střediska. |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 38
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 187 Bozkurt – 16 FEMM)
Čl. 23 odst. 1 a 2

| | |
|---|---|
| 1. V případě zaměstnanců agentury se použije Služební řád úředníků Evropských společenství, Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a pravidla společně přijatá orgány Evropského společenství za účelem uplatnění tohoto služebního a pracovního řádu. | 1. V případě zaměstnanců agentury ***a jejího ředitele*** se použije Služební řád úředníků Evropských společenství, Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a pravidla společně přijatá orgány Evropského společenství za účelem uplatnění tohoto služebního a pracovního řádu. |
| 2. Ve vztahu ke svým zaměstnancům vykonává agentura pravomoci, které byly přeneseny na orgán oprávněný ke jmenování. | 2. Ve vztahu ke svým zaměstnancům vykonává agentura pravomoci, které byly přeneseny na orgán oprávněný ke jmenování ***Služebním řádem úředníků Evropských společenství a na orgán oprávněný k uzavírání smluv Pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství.*** |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 39
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 43 zpravodajka – 44 zpravodajka – 20 AFET – 188 Cashman – 45 zpravodajka – 189 Cashman – 46 zpravodajka – 17 FEMM)
Článek 27

| | |
|---|---|
| Účast kandidátských ***či potenciálních kandidátských*** zemí | Účast kandidátských zemí ***a zemí, s nimiž byla uzavřena dohoda o přidružení*** |
| 1. Na činnosti agentury se mohou podílet ***země, které se Společenstvím uzavřely dohodu o přidružení a které Evropská rada označila za kandidátské země nebo potenciální kandidátské země pro přistoupení k Unii, jestliže o jejich účasti rozhodne příslušná rada pro přidružení.*** | 1. Na činnosti agentury se mohou podílet ***kandidátské země nebo země, s nimiž Společenství uzavřelo dohodu o přidružení.*** |
| 2. ***V takovém případě se*** způsob ***jejich účasti*** určí rozhodnutím příslušné rady pro přidružení. V rozhodnutí se ***uvede, jaká odborná a jiná pomoc bude dotyčné zemi nabídnuta, a zejména*** povaha, rozsah a způsob účasti těchto zemí na práci agentury, včetně ustanovení o účasti na iniciativách agentury, o finančním příspěvku a o zaměstnancích. Rozhodnutí je v souladu s tímto nařízením a se Služebním řádem | 2. ***Účast těchto zemí a její*** způsob ***se*** určí rozhodnutím příslušné rady pro přidružení ***s ohledem na specifické postavení každé země***. V rozhodnutí se ***zejména stanoví*** povaha, rozsah a způsob účasti těchto zemí na práci agentury ***v rámci stanoveném v článcích 4 a 5,*** včetně ustanovení o účasti na iniciativách agentury, o finančním příspěvku a o zaměstnancích. Rozhodnutí je v souladu s tímto nařízením a se Služebním |

| | |
|---|---|
| úředníků Evropských společenství a Pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství. V rozhodnutí se stanoví, že zúčastněná země může jmenovat nezávislou osobu splňující požadavky kladené na osoby uvedené v čl. 11 odst. 1 písm. a), která se bude podílet na práci správní rady jako pozorovatel bez hlasovacího práva. | řádem úředníků Evropských společenství a Pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství. V rozhodnutí se stanoví, že zúčastněná země může jmenovat nezávislou osobu splňující požadavky kladené na osoby uvedené v čl. 11 odst. 1 písm. a), která se bude podílet na práci správní rady jako pozorovatel bez hlasovacího práva. |
| ***3. Agentura se zabývá situací v oblasti základních práv v zemích, které se podle tohoto článku podílejí na její činnosti, do té míry, do jaké to je významné pro příslušnou dohodu o přidružení. Za tímto účelem se přiměřeně použijí články 4 a 5.*** | |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 40
Článek 29

| | |
|---|---|
| ***Článek 29*** | ***vypouští se*** |
| ***Postup*** | |
| ***1. Komisi je nápomocen výbor složený ze zástupců členských států, kterému předsedá zástupce Komise.*** | |
| ***2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se regulativní postup stanovený v článku 5 rozhodnutí 1999/468/ES v souladu s čl. 7 odst. 3 uvedeného rozhodnutí.*** | |
| ***3. Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je jeden měsíc.*** | |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 41
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 47 zpravodajka – 48 zpravodajka – 18 FEMM)
Článek 30

| | |
|---|---|
| 1. Současné funkční období členů správní rady Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie skončí dnem 31. prosince 2006. ***Přijetím nezbytných opatření Komise*** zajistí, aby ***funkční období správní rady ustavené*** podle článku 11 ***začalo dne 1. ledna 2007***. | 1. Současné funkční období členů správní rady Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie skončí dnem 31. prosince 2006. ***Komise přijme všechna nezbytná opatření ihned po vstupu tohoto nařízení v platnost s cílem zajistit***, aby ***správní rada ustavená*** podle článku 11 ***zahájila činnost v patřičnou dobu.*** |
| 2. ***Komise*** zahájí proces jmenování ředitele agentury podle čl. 13 odst. 1 neprodleně po vstupu tohoto nařízení v platnost. | 2. ***Zúčastněné strany*** zahájí proces jmenování ředitele agentury podle čl. 13 odst. 1 neprodleně po vstupu tohoto nařízení v platnost. |
| 3. Správní rada může na návrh Komise prodloužit současné funkční období ředitele Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie na dobu, než skončí proces jmenování uvedený v odstavci 2, ***nanejvýš však o 18 měsíců***. | 3. Správní rada může na návrh Komise ***jmenovat prozatímního ředitele nebo*** prodloužit současné funkční období ředitele Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie na ***nejkratší možnou*** dobu, než skončí proces jmenování uvedený v odstavci 2. |
| ***4. V případě, že ředitel střediska není ochoten nebo schopen jednat v souladu s odstavcem 3, správní rada za stejných podmínek jmenuje prozatímního ředitele.*** | |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 42
(Kompromisní pozměňovací návrh, který nahrazuje pozměňovací návrh 2 BUDG – 191 Bozkurt – 3 BUDG)
Čl. 31 odst. 1 až 3

| | |
|---|---|
| 1. Agentura pravidelně hodnotí ex ante a ex post své činnosti, které jsou spojeny se značnými výdaji. ***O*** výsledcích těchto hodnocení ***uvědomí*** správní radu. | 1. Agentura pravidelně hodnotí ex ante a ex post své činnosti, které jsou spojeny se značnými výdaji. ***Ředitel uvědomí o*** výsledcích těchto hodnocení správní radu. |
| 2. Všechny informace, které mají význam pro výsledek procesu hodnocení, předává agentura každoročně rozpočtovému orgánu. | 2. Všechny informace, které mají význam pro výsledek procesu hodnocení, předává agentura každoročně rozpočtovému orgánu. |
| 3. Nejpozději do dne 31. prosince ***2009*** agentura nechá vypracovat nezávislé externí hodnocení svých výsledků za první tři roky činnosti podle zadání formulovaného správní radou po dohodě s Komisí. Toto hodnocení zohlední úkoly agentury, pracovní postupy a | 3. Nejpozději do dne 31. prosince ***2011*** agentura nechá vypracovat nezávislé externí hodnocení svých výsledků za první tři roky činnosti podle zadání formulovaného správní radou po dohodě s Komisí. Toto hodnocení***:*** – zohlední úkoly agentury, pracovní postupy |

| | |
|---|---|
| vliv agentury na ochranu a prosazování základních práv ***a*** bude obsahovat analýzu synergických dopadů a finančních důsledků případného rozšíření jejích úkolů. ***V rámci hodnocení se vezmou v potaz*** názory zúčastněných stran na úrovni Společenství i členských států. | a vliv agentury na ochranu a prosazování základních práv,<br>***– bude obsahovat posouzení případné potřeby upravit či rozšířit úkoly, oblast působnosti, oblasti činnosti nebo strukturu agentury,***<br>– bude obsahovat analýzu synergických dopadů a finančních důsledků případného rozšíření jejích úkolů ***a***<br>***– zohlední*** názory zúčastněných stran na úrovni Společenství i členských států**.** |
| ***V hodnocení se zároveň posoudí případná potřeba upravit či rozšířit úkoly, oblast působnosti, oblasti činnosti nebo strukturu agentury, zejména pokud jde o úpravy struktury nezbytné k dosažení souladu s horizontálními pravidly pro regulační agentury, jakmile tato pravidla vstoupí v platnost.*** | |

Or. en

Kompromisní pozměňovací návrh, který předložila Kinga Gál

Pozměňovací návrh 43
Čl. 32 odst. 1

| | |
|---|---|
| 1. Správní rada prostuduje závěry hodnocení uvedeného v ***článku 31*** a předloží Komisi doporučení ohledně případných změn v agentuře, jejích pracovních postupech a v rozsahu jejího poslání. Hodnotící zprávu a doporučení předá Komise Evropskému parlamentu, Radě, Hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů a zveřejní je. | 1. Správní rada prostuduje závěry hodnocení uvedeného v ***čl. 31 odst. 3 a 4*** a předloží Komisi doporučení ohledně případných změn v agentuře, jejích pracovních postupech a v rozsahu jejího poslání. Hodnotící zprávu a doporučení předá Komise Evropskému parlamentu, Radě, Hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů a zveřejní je. |

Or. en